

## **Talaan ng Impormasyon sa Pagbabakuna ng COMIRNATY™ COVID-19 mRNA Vaccine (BNT 162b2)**

### **1. Ano ang Comirnaty at saan ito ginagamit<sup>1</sup>**

Ang Comirnaty iy isang bakuna na ginagamit upang mapigilan ang COVID-19 na sanhi ng SARS-CoV-2 na virus.

Ang Comirnaty ay ibinibigay sa mga kabataan at mga nasa tamang edad mula 12 na taon pataas.

Ang bakuna ay nagdudulot sa immune system (ang natural na depensa ng katawan) na gumawa ng mga antibodies at blood cells na gumagana laban sa mga virus, at syang nagbibigay proteksyon laban sa COVID-19. Dahil walang lamang virus ang Comirnaty upang makapagbigay proteksyon, hindi ka nito mabibigyan ng COVID-19.

Ang bakuna ay otorisadong magamit sa ilalim ng Regulasyon sa Pagpigil at Pagkontrol ng Sakit (Paggamit ng Bakuna) (Cap 599K) para sa mga tukoy na pakay sa pagpipigil ng impeksyon na COVID-19. Hindi pa ito napaparehistro sa Hong Kong sa ilalim ng Ordinansa sa Parmasyutiko at Mga Lason (Cap. 138)

### **2. Ano ang kailangan mong malaman bago tumanggap ng Comirnaty<sup>1</sup>**

#### **Hindi dapat ibigay ang Comirnaty**

- Kung ikaw ay may allergy sa mga nakaraang dosis ng Comirnaty, o sa mga aktibong sangkap o anu man sa mga sangkap ng gamot na ito kabilang na ang mga sumusunod:  
((4-hydroxybutyl)azanediyil)bis(hexane-6,1-diyl)bis(2-hexyldecanoate) (ALC-0315); 2-[(polyethylene glycol)-2000]-N,N-ditetradecylacetamide (ALC-0159); 1,2-Distearoyl-sn-glycero-3-phosphocholine (DSPC); cholesterol; potassium chloride; potassium dihydrogen phosphate; sodium chloride; disodium phosphate dihydrate; sucrose at tubig para sa injection (water for injection)

#### **Babala at mga Pag-iingat**

Kausapin ang inyong doktor, pasmasyutiko, o nars bago kayo mabigyan ng bakuna kung:

- Nagkaroon ka ng malalang reaksiyon sa allergy o problema sa paghinga pagkatapos ng anumang pag-injection ng bakuna o pagkatapos mabigyan ng Comirnaty sa nakaraan.
- Ninenerbyos ka tungkol sa proseso ng pagpapabakuna o hinimatay kasunod ng anumang pagturok ng karayom.
- Nagkaroon ng malalang sakit o impeksyon na may mataas na lagnat. Ang bakuna ay dapat ipagpaliban para sa mga tao na mayroong malubhang febrile na sakit.
- Mayroon kang problema sa pagdurugo, mabilis magpasa, o gumagamit ka ng gamot na nagpipigil sa pagbabara ng dugo.
- Mayroon kang mahinang immune system, dahil sa sakit na tulad ng impeksyon ng HIV o sa isang gamot tulad ng corticosteroid na nakakaapekto ng immune system

---

<sup>1</sup> Sunding ang impormasyong ibinigay ng nagsusuplay ng bakuna

- Mga napakabihirang kaso ng myocarditis (pamamaga ng kalamnan sa puso) at pericarditis (pamamaga ng lining sa labas ng puso) ay naiulat pagkatapos ng pagbabakuna sa Comirnaty. Pangunahing nangyari ang mga kaso sa loob ng dalawang linggo pagkatapos ng pagbabakuna, mas madalas matapos ang pangalawang pagbabakuna, at mas madalas na naganap sa mga mas batang lalaki. Matapos ang pagbabakuna, dapat kang maging alerto sa mga palatandaan ng myocarditis at pericarditis, tulad ng pangangapos ng hininga, mabilis at iregular na pagtibok ng puso at pananakit ng dibdib, at humingi ng agarang medikal na atensyon kung mangyari ang mga ito.

Tulad ng ibang bakuna, a 2-dosis na kurso ng pagbabakuna ng Comirnaty ay hindi mapoprotektahan ng buo ang mga tatanggap nito dahil hindi pa tukoy kung gaano kahaba ka nito mapoprotektahan.

### **Mga bata at kabataan**

Ang Comirnaty ay hindi inirerekomenda sa mga batang may edad na mas mababa sa 12 na taon.

### **Iba pang mga Gamot at Comirnaty**

Sabihin sa inyong doktor o parmasyutiko kung ikaw ay gumagamit, gumamit, o maaaring gumamit ng mga gamot o kamakailan lamang ay tumanggap ng anu mang bakuna.

### **Mga Buntis at Nagpapasuso**

Kinikilala ng Siyentipikong Komite sa mga Sakit na Maiiwasan sa pamamagitan ng Bakuna at mga Umuusbong na Sakit galing sa Hayop kasama ang panel na tagapayo ng mga dalubhasa ng Punong Ehekutibo (JSC-EAP) na may umuusbong na datos tungkol sa paggamit ng bakuna sa mga buntis at nagpapasusong babae. Dahil walang alam na mga panganib na nauugnay sa pagbibigay ng mga bakuna sa mRNA COVID-19 sa mga babaeng lactating, inirerekumenda silang makatanggap ng mga bakunang Comirnaty (mga bakunang mRNA COVID-19) para sa natitirang populasyon. Ang mga buntis na kababaihan na isinasaalang-alang ang mga bakunang Comirnaty (bakunang mRNA COVID-19) ay dapat na kumonsulta sa kanilang mga obstetrician tungkol sa mga panganib at benepisyo ng pagbabakuna.

### **Pagmamaneho at Paggamit ng mga Makina**

Ang iba pang epekto ng pagbabakuna na nabanggit sa Seksyon 4 (Mga posibleng masamang epekto) ay ang posibilidad na makaapekto sa inyong abilidad na magmaneho o gumamit ng mga makina. Maghintay habang ang mga epektong ito ay mawala bego kayo magmaneho o gumamit ng mga makina.

### **Ang Comirnaty ay naglalaman ng potassium at sodium**

Ang bakunang ito ay mayroong mas mababa ng 1 mmol potassium (39 mg) sa bawat dosis, ibig sabihin, ito ay 'potassium-free'

Ang bakunang ito ay mayroong mas mababa ng 1 mmol sodium (23 mg) sa bawat dosis, ibig sabihin, ito ay 'sodium-free'.

<sup>1</sup> Sunding ang impormasyong ibinigay ng nagsusuplay ng bakuna

### **3. Paano ibinigay ang Comirnaty<sup>1</sup>**

- Ang Comirnaty ay ibinigay pagkatapos itong palabnawin bilang isang injection ng 0.3 mL sa kalamnan ng itaas na bahagi ng inyong braso.
- Ikaw ay makatanggap ng 2 pagbabakuna\*, na ibinigay sa pagitan ng 21 araw.
- Pagkatapos ng unang dosis ng Comirnaty, kinakailangan mong makatanggap ng ikalawang dosis ng kaparehong bakuna pagkatapos ng 21 araw upang makumpleto ang kurso ng pagbabakuna.

Kung kayo ay mayroon pang mga karagdagang mga katanungan sa paggamit ng Comirnaty, tanungin ang inyong doktor, parmasyutiko o nars.

\* JSC-EAP sinuri at na-update ang rekomendasyon sa pagbabakuna ng COVID-19 para sa mga tao na may nakaraang impeksyon sa COVID-19. Ang dating impeksyon ng COVID-19 ay karaniwang nagbibigay ng kaligtasan sa sakit na hindi bababa sa 6 hanggang 9 na buwan para sa karamihan ng mga pasyente. Mayroong naipon na katibayan na ipinapakita na ang mga naunang nahawa sa COVID-19 ay higit na mapoprotektahan ng isang dosis ng bakunang mRNA. Matapos matanggap ang isang dosis ng bakunang mRNA, ang mga taong ito ay maaaring makaranas ng mas maraming systemic na epekto (tulad ng pagkapagod, sakit ng ulo, pangingingin, sakit ng kalamnan, lagnat at magkasamang sakit) kung ihahambing sa mga walang paunang impeksyon. Ang mga taong nais makatanggap ng bakunang mRNA ay dapat maghintay ng hindi bababa sa 90 araw pagkatapos mapalabas mula sa dating impeksyon.

### **4. Posibleng Masamang Epekto<sup>1</sup>**

Katulad ng ibang bakuna, ang Comirnaty ay maaaring makapagbigay ng mga masamang epekto, ngunit hindi lahat ng tao ay makakaranas nito.

#### **Ang pinaka karaniwang masamang epekto: maaaring makaapekto ng mahigit sa 1 sa bawat 10 katao**

- lugar na binakunahan: pananakit, pamamaga
- pagkapagod
- sakit ng ulo
- pananakit ng kalamnan
- pangingingin
- pananakit ng mga kasu kasuan
- pagdudumi
- lagnat

Ang ilan sa mga epekto na ito ay bahagyang mas madalas sa mga kabataan na edad 12 hanggang 15 kaysa sa mga sapat na gulang

#### **Karaniwang epekto: maaaring makaapekto sa 1 sa bawat 10 katao**

- pamumula sa lugar na binakunahan
- pagduduwal
- pagsusuka

<sup>1</sup> Sunding ang impormasyong ibinigay ng nagsusuplay ng bakuna

**Hindi karaniwang epekto: maaaring makaapekto sa 1 sa bawat 100 katao**

- paglaki ng mga kulani
- hindi mabuting pakiramdam
- sakit sa balikat
- hindi pagkatulog
- pangangati sa lugar na binakunahan
- reaksiyong allerdyi (hal. pantal, pangangati)

**Bihirang epekto: maaaring makaapekto sa 1 sa bawat 1,000 katao**

- panandaliang pagbagsak ng isang parte ng mukha
- reaksiyong allerdyi (hal. hives, pamamaga ng mukha)

**Hindi alam (hindi matantya mula sa mga datos)**

- malalang reaksiyon sa allergy
- myocarditis o pericarditis na maaaring magresulta sa pangangapos ng hininga, mabilis at iregular na pagtibok ng puso o pananakit ng dibdib
- malawakang pamamaga ng binakunahang braso
- pamamaga ng mukha (maaaring mamaga ang mukha ng mga pasyenteng sumailalim sa kosmetikong inheksyon)

**5. Pag uulat ng masamang pangyayari pagkatapos ng pagbabakuna**

Ang kagawaran ng Kalusugan (“DH”) ay mayroong sistema ng pag-uulat para sa masamang reaksiyon sa gamot (“ADR”) na tumatanggap ng mga ulat tungkol sa masamang pangyayari pagkatapos ng pagbabakuna (AEFIs) upang mabantayan ang kaligtasan ng mga bakuna sa COVID-19. Kung pinaghihinalaang ikaw ay mayroon masamang karanasan pagkatapos ng pagbabakuna, agad na ipagbigay alam sa mga propesyunal na tagapangalaga ng kalusugan (hal. Doktor, dentista, parmasyutiko, nars, at nagsasagawa ng medisina pang-Tsino), sa paghingi ng kanilang payo, upang iulat ang AEFIs sa DH kung itinuturing nila na ang AEFIs ay may kinalaman sa pagbabakuna.

Para sa patuloy na pagbabantay para sa kaligtasan at mga kaganapang klinikal na may kinalaman sa pagbabakuna sa COVID-19, ang iyong personal na datos na kinolekta para sa pagbabakuna at ang iyong klinikal na datos na hawan ng Otoridad ng Ospital at ng mga naaangkop na pribadong pasilidad ng pangangalaga ng kalusugan ang mga propesyunal na tagapangalaga ng kalusugan ay maaaring makuha at magamit ng Kagawaran ng Kalusugan at mga naaangkop na organisasyon na nakipagtulungan sa Pamahalaan (kabilang na ang Unibersidad ng Hong Kong) habang ang nasabing impormasyon ay kinakailangan para sa pag-babantay at pag-aaral.

Sa mga sitwasyon kung saan ang sakit o pamumula sa lugar ng pinagturukan ay lumala pagkatapos ng 24 na oras mula sa pag injection; o iyong mga masamang epekto ay nakakapagdulot ng pag-aalala sa iyo o mukhang hindi nawawala makalipas ang ilang araw, mangyaring tumawag sa iyong doktor.

<sup>1</sup> Sunding ang impormasyong ibinigay ng nagsusuplay ng bakuna

Kung ikaw ay nangangailangan ng atensyong medikal, siguraduhing sabihin ito sa mga propesyunal na tagapangalaga ng kalusugan tungkol sa detalye ng iyong pagbabakuna at ipakita sa kanila ang talaan ng iyong pagbabakuna kung mayroon. Ang mga propesyunal na tagapangalaga ng kalusugan ay magsasagawa ng nararapat na pagtatasa at, kung kinakailangan, ay iulat ang anumang AEFI sa Kagawaran ng Kalusugan kung matutukoy ito na makabuluhan para sa nararapat na pag aksyon at pagtatasa. Hayaan ang propesyunal na tagapangalaga ng kalusugan na iulat ang AEFI, ipasa ang impormasyon tungkol sa kaso ng masamang epekto nang mayroong inyong pahintulot, personal at klinikal na datos sa Kagawaran ng Kalusugan, para sa patuloy na pagbabantay sa kaligtasan at klinikal na mga pangyayaring may kinalaman sa bakuna sa COVID-19.

Para sa iba pang impormasyon tungkol sa bakuna at sa masamang epekto nito, mangyaring bumisita sa website sa <https://www.covidvaccine.gov.hk>

**Mensahe para sa mga propesyunal na tagapangalaga ng kalusugan:**

Mangyaring magsagawa ng medikal na pagtatasa at kung kinokonsidera ang AEFI na may kinalaman sa bakuna ay may naaangkop na medikal na kabuluhan, iulat ito sa Tanggapan ng Gamot ng Kagawaran ng Kalusugan sa pamamagitan ng pag uulat online sa webpage na [https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare\\_providers/adr\\_reporting/index.html](https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html).

Kung ang tatanggap ng bakuna ay makararanas ng malalang masamang epekto pagkatapos ng pagbabakuna, dalhin ang tumanggap ng bakuna sa ospital.

- Binasa ko at naiintindihan ko ang lahat ng impormasyong binanggit sa talaan ng impormasyon at sa Deklarasyon ng Pakay sa Pagkolekta ng Personal na Datos, at pinapahintulutan ko sa ilalim ng administrasyon ng Pagbabakuna sa COVID-19 sa akin/ aking anak/ aking inaalagaan\* sa ilalim ng Programa sa Pagbabakuna sa COVID-19; at ng kakayahang makuha ng Kagawaran ng Kalusugan at mga naaangkop na organisasyon (na nakipagtulungan sa Pamahalaan (kabilang na ang Unibersidad ng Hong Kong)) at gamitin ang (i) personal na datos ko/ aking anak/ aking inaalagaan\* na nakapaloob dito at (ii) klinikal na datos ko/ aking anak/ aking inaalagaan\* na hawang ng Otoridad ng Ospital at ng mga naaangkop na pribadong pasilidad sa pangangalaga ng kalusugan at mga propesyunal na tagapangalaga ng kalusugan, para sa layong patuloy na pagbabantay ng kaligtasan at mga kaganapang klinikal na may kinalaman sa Pagbabakuna sa COVID-19 ng Kagawaran ng Paggawa habang ang pagkuha at paggamit nito ay kailangan para sa naturang pakay.

\*Maaaring burahin kung kinakailangan

Ang isinalin na bersyon ay para sa pagsangguni lamang. Petsa ng bersyon: Ika-23 ng Agosto 2021.

Kung magkakaroon ng hindi pagkakatumag sa pagitan ng isinalin na bersyon at ng Ingles na bersyon, ang Ingles na bersyon ang susundin.

Para sa iba pang impormasyon, bumisita sa [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk)

Translated version is for reference only. Version date: 23 August 2021.

In case of discrepancies between translated version and English version, English version shall prevail.

For more information, please visit [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk)



<sup>1</sup> Sunding ang impormasyong ibinigay ng nagsusuplay ng bakuna